

كنيسة مار نقولا الأنطاكية الأرثوذكسية

St. Nicholas Orthodox Church

Antiochian Archdiocese of North America

Diocese of Los Angeles and the West

5200 Diamond Heights Blvd., San Francisco, CA 94131

Tel: (415) 648-5200

Email: info@stnicholas-sf.com--website: stnicholas-sf.com

His Eminence **Metropolitan JOSEPH**, Archbishop
of New York and Metropolitan of all North America

Pastor, V. Rev. **Fr. George Baalbaki**

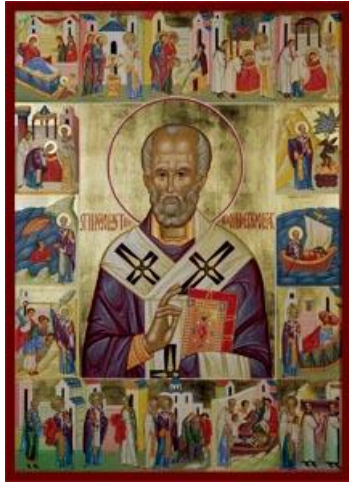
(586) 214-4428 revbaalbaki@yahoo.com

Sub-Dn. **Ilyan Baalbaki**

Sub-Dn. **Tariq Rantisi**

Parish Council Chairman: **Azar Azar**

Parish Council Vice Chairman: **Salim Qaru**



Sunday, October 3, 2021

IMPORTANT NOTICE:

CHURCH IS OPEN! If you plan to attend, please make sure to wear a mask when you walk inside. Please don't attend if you're feeling sick. We pray for the good health, well-being, and safety of everyone. God bless!

THE EPISTLE: 2 Corinthians. (4:6-15)

Brethren, seeing that it is the God who commanded the light to shine out of darkness, the same also shone in our hearts, to give the light of the knowledge of the glory of God in the face of Jesus Christ. But we have this treasure in earthen vessels, that the exceeding greatness of power is from God, and not from us. We are pressed on every way, yet not distressed; we are perplexed, but not driven to despair; persecuted, but not forsaken; smitten down, but not destroyed; always bearing about in the body the dying of the Lord Jesus, that the life of Jesus may also be manifested in our body. For we who live are always delivered to death for Jesus' sake, that the life of Jesus may also be manifested in our mortal flesh. So, then, death is working in us, but life in you. But having in us the same spirit of faith, according to that which is written, "I believed, and therefore I spoke," we also believe, and therefore we also speak, knowing that the One who raised up the Lord Jesus will also raise us up through Jesus, and will make us stand together with you. For all things are for your sakes, that the grace, which is multiplied through the thanksgiving of many, may abound to the glory of God.

الرسالة: ٢ كورنثوس ٤: ٦-١٥

يا إخوة، إنّ الله الذي أمر بأن يُشرق من ظلمة نور هو الذي أشرق في قلوبنا لإنارة معرفة مجد الله في وجه يسوع المسيح. ولنا هذا الكنز في أنية خزفية ليكون فضل القوة لله لا منّا، متضايقين في كلّ شيء ولكن غير منحصرين، ومتحيرين ولكن غير بانسين، ومضطهدين ولكن غير مخذولين، ومطروحين ولكن غير هالكين، حاملين في الجسد كلّ حين إماتة الرب يسوع لتظهر حياة يسوع أيضًا في أجسادنا، لأنّا نحن الأحياء نُسلم دائمًا إلى الموت من أجل يسوع لتظهر حياة يسوع أيضًا في أجسادنا المائتة. فالموت إذاً يجرى فينا والحياة فيكم. فإذ فينا روح الإيمان بعينه على حسب ما كتب أنّي آمنْتُ ولذلك تكلمْتُ، فنحن أيضًا نؤمن ولذلك نتكلم عالمين أنّ الذي أقام الرب يسوع سيقيمنا نحن أيضًا بيسوع فننتصب معكم، لأنّ كلّ شيء هو من أجلكم لكي تتكاثر النعمة بشكر الأكثرين فتزداد لمجد الله.

THE GOSPEL: Luke (6:31-36)

The Lord said: "As you wish that men would do to you, do so to them. If you love those who love you, what credit is that to you? For even sinners love those who love them. And if you do good to those who do good to you, what credit is that to you? For even sinners do the same. And if you lend to those from whom you hope to receive, what credit is that to you? Even sinners lend to

sinner, to receive as much again. But love your enemies, and do good, and lend, expecting nothing in return; and your reward will be great, and you will be sons of the Most High; for He is kind to the ungrateful and the selfish. Be merciful, even as your Father is merciful.”

الإنجيل: لوقا ٦: ٣١-٣٦

قال الرب: كما تريدون أن يفعل الناس بكم كذلك افعلوا أنتم بهم فإنكم إن أحببتم الذين يحبونكم فأيّة منّة لكم؟ فإنّ الخطاة أيضًا يحبّون الذين يحبّونهم. وإذا أحسنتم إلى الذين يحسنون إليكم فأيّة منّة لكم؟ فإنّ الخطاة أيضًا هكذا يصنعون. وإن أقرضتم الذين ترجون أن تستوفوا منهم فأيّة منّة لكم؟ فإنّ الخطاة أيضًا يقرضون الخطاة لكي يستوفوا منهم المثل. ولكن أحبّوا أعداءكم وأحسنوا وأقرضوا وأنتم لا ترجون شيئاً فيكون أجركم كثيراً وتكونوا بني العليّ. فإنّه مُنعم على غير الشاكرين والأشرار. فكونوا رُحماء كما أنّ أباكم هو رحيم.

ALTAR CANDLE OFFERING:

- ❖ Offered by **St. Nicholas Church** for the good health and well-being of **Almaza Tannous, Marilyn Habeeb, Yousef Hanhan, and Hayyat Shiheiber.**
God bless and many years!
- ❖ Offered by **Mike & Hani Tannous, Gihan Cosentino, Christine Jekelian and their families** for the continued good health and well-being of their mother,
Almaza Tannous! God Bless and Many years!
- ❖ Offered by **Mike & Hani Tannous**, on the occasion of their daughters,
Catherine and Lauren, Birthdays! Wishing them many happy health years!

ANNOUNCEMENTS & EVENTS:

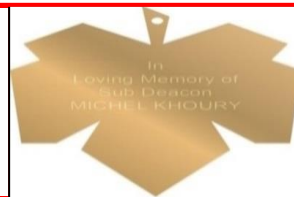
- ❖ **ST. NICHOLAS CHURCH ANNUAL FOOD FESTIVAL: THIS WEEKEND,**
Saturday, October 2nd Noon-9 pm and Sunday, 3rd 1 pm-7 pm. *Bring your family and friends and join us for two days of Delicious Mediterranean Food, Sweets, Live Music, Kids Corner, and great times as we support our church and share our culture with our community!* Everybody is welcome to help! If you have any questions, please contact Khourye Eman Baalbaki, Salwa Batshon, or Sue Rantisi.
- ❖ **ST. NICHOLAS CHURCH ANNUAL FESTIVAL RAFFLE TICKETS:** It is not too late to purchase your raffle tickets for a chance to win a brand new 2021 Tesla! \$50 per ticket. *Please Contact Elias Batshon (650) 580-7185.*
- ❖ **ST. GEORGE ORTHODOX CATHEDRAL 23rd ANNUAL MIDDLE EASTERN FOOD FESTIVAL: Oct 9th - Oct 10th.** *1617 Southgate Ave. Daly City, CA 94015*
Great Food and Fun for the whole family!

CONGRATULATIONS:

Congratulations and best wishes to the newlyweds, **Brandon Pando and Nancy Tannous** and **their families.** God bless and many years!

TREE OF LIFE:

We have updated our Tree of Life in the back of our Church. If you would like to donate an engraved Leaf to place on the Tree in memory of your loved one, *please contact the Church office.*



Metropolitan Anthony Surozh

How can I deal with my sinful condition?

So often we ask ourselves and one another a very tormenting question: How can I deal with my sinful condition? What can I do? I cannot avoid committing sins, Christ alone is sinless. I cannot, for lack of determination, or courage, or ability truly repent when I do commit a sin, or in general, of my sinful condition. What is left to me? I am tormented, I fight like one drowning, and I see no solution.

And there is a word which was spoken once by a Russian staretz, one of the last elders of Optina. He said to a visitor of his: No one can live without sin, few know how to repent in such a way that their sins are washed as white as fleece. But there is one thing which we all can do: when we can neither avoid sin, nor repent truly, we can then bear the burden of sin, bear it patiently, bear it with pain, bear it without doing anything to avoid the pain and the agony of it, bear it as one would bear a cross, — not Christ's cross, not the cross of true discipleship, but the cross of the thief who was crucified next to Him. Didn't the thief say to his companion who was blaspheming the Lord: We are enduring because we have committed crimes; He endures sinlessly... And it is to him, because he had accepted the punishment, the pain, the agony, the consequences indeed of evil he had committed, of being the man he was, that Christ said, 'Thou shalt be with Me today in Paradise...'

I remember the life of one of the divines, the story of one who had come to him and have said that he had led all his life a life that was evil, impure, unworthy both of God and of himself; and then he had repented, he has rejected all evil he had done; and yet, he was in the power of the same evil. And the divine said to him: There was a time when you lapped up all this filth with delight; now you perceive it as filth and you feel that you are drowning in it with horror, with disgust. Take this to be your reward for your past, and endure...

This is something which all of us can do: to endure the consequences, to endure the enslavement which is our patiently, humbly, with a broken heart; not with indifference, not with a sense that as we are abandoned to it by God, then, why not sin? But taking it as a healing perception of what sin is, of what it does to us, of the horror of it. And if we patiently endure, a day will come when our inner rejection of sin will bear fruit, and when freedom will be given us.

So, if we can, in all the ways we can, let us avoid sin in all its forms, even those sins which seem to be so unimportant, because the slightest crack in a dam sooner or later leads to its bursting. If we can — let us truly repent, that is turn away from our past in a heroic, determined act; but if we can do neither of them — let us carry humbly and patiently all the pain and all the consequences. And this will also be accounted one day by the Lord Who in a folkloric life of Moses, in response to His angels saying, 'How long shall you endure their sins' — the sins of the Jews in the wilderness, answered: 'I will reject them when the measure of their sins will exceed the measure of their suffering'.

Let us therefore accept the pain as a redeeming pain, even if we cannot offer it as pain pure of stain.

مبادلة بخيلة وكرم مطلوب

أن ترتدي المسيح يعني أن تتحلّى بأخلاقه وتتنسّم روحه. أتى للمؤمن أن يحقق الأمر عندما يكون نظره منخفضاً إلى الأرض من دون أن يرفعه إلى العلاء. يفقد ساعتها البوصلة التي تهدي طريقه ويصير ضعيف الإدراك بشأن قصد الله وإمكانية استيعابه والانفتاح عليه. لا بدّ والحالة هذه من أن يذكرنا الربّ باللباس الذي قبلنا ارتدائه في المعمودية، وما يعنيه بالنسبة إلى من حمل اسمه. أفضل طريقة لتذكيرنا هو التطرّق إلى طبيعة الربط التي تجمع بيننا.

يصف الربّ واقعنا بموضوعية شديدة الذهنية التي تتحكّم في ربطنا فيطرحها علينا عسانا نعيد النظر فيها: «إن أحببتم الذين يحبّونكم فأيّ فضل لكم؟ ... وإذا أحسنتم إلى الذين يحسنون إليكم فأيّ فضل لكم؟ ... وإن أقرضتم الذين ترجون أن تستردّوا منهم فأيّ فضل لكم؟» (لوقا ٦: ٣٢، ٣٣ و ٣٤). كأنّي به يريد أن يفتح ثغرة في منطق المصلحة المتبادلة الذي يتحكّم فينا، فيتساءل بشكل متكرّر: «فأيّ فضل لكم؟». ألعله يشير إلى تبجّحنا في المحبة التي تقدّمها فنظنّ أننا جيّدون فعلاً بهذا المستوى من المحبة؟ يأتيك الجواب بتلك المطرقة التي يستعملها الربّ ليهدم هذا الظنّ إن وُجد: «فإنّ الخطأة أيضاً يحبّون الذين يحبّونهم... فإنّ الخطأة أيضاً يفعلون هكذا (الإحسان)... فإنّ الخطأة أيضاً يقرضون الخطأة لكي يستردّوا منهم المثل» (لوقا ٦: ٣٢، ٣٣ و ٣٤). بهذا التكرار، أزال الوشاح عن صورة نمتلكها عن أنفسنا واهية وغير متماسكة. ف نوعية هذه المحبة ليست إلّا تلك التي يتعاطاها الخطأة. فماذا نظنّ نفسنا تكون؟

الحقّ يقال إنّ المسيح لا يسهّ الخطأة بهذه المقابلة، بل يسهّ الصورة التي لدينا عن أنفسنا، والتي لدينا بمقابلتنا الداخلية والخفية بالخطأة. يدحض فينا الصورة المتعالية والصيغة المصلحية التي لدينا، وإلّا فما الداعي لهذه المقابلة؟ ألعّلّ المسيح قصد من هذه المقابلة مع الخطأة أن يلهم المرء انسحاقاً وتواضعاً ويهديه المحبة الحقّ؟ لو كان القصد خلاف ذلك، لكان يحقّ لنا أن نتساءل عن معنى أن يذهب الربّ بكلامه إلى مدى سامٍ ليس بمقدورنا بلوغه؟ لقد أراد أن يعوّض عن تلك الصورة الزائفة والبالية بأخرى كاملة، فحدّثنا عنها لتلهمنا فنقيم ربطنا على أساسها: محبة الله للأعداء، أي محبته لنا، لكونه أحبّنا بينما كنّا بعد أعداء وصالحنا مع الله (رومية ٥: ١٠).

الحقّ يقال إنّك تجد نفسك أمام من لا يدين المحبة إطلاقاً، حتّى تلك التي يتعاطاها الخطأة. فيسوع يخاطبنا في أعزّ ما لدينا: قلبنا. وبتوصيفه الواقعي لا يحطّمنا في ممارسة أنبل شيء في الإنسان: المحبة. أن تحبّ حقيقة يعني أنّ التبادل «الحكيم والمهدّب»، بحسب منطق العالم، يمكنه أن يصون الحقوق المتبادلة، لكنّه يحجر على النفس ضمن أسوار حصنة وفق آلية محكمة الأداء، فترسم سلفاً حدود علاقاتنا في حياتنا، عساها تحميّا وتندود عن حقوقنا وكرامتنا، فلا تتسبّب ولا تضع ولا تُهدر. لربّما هذا ما نُنشئ أبناءنا عليه.

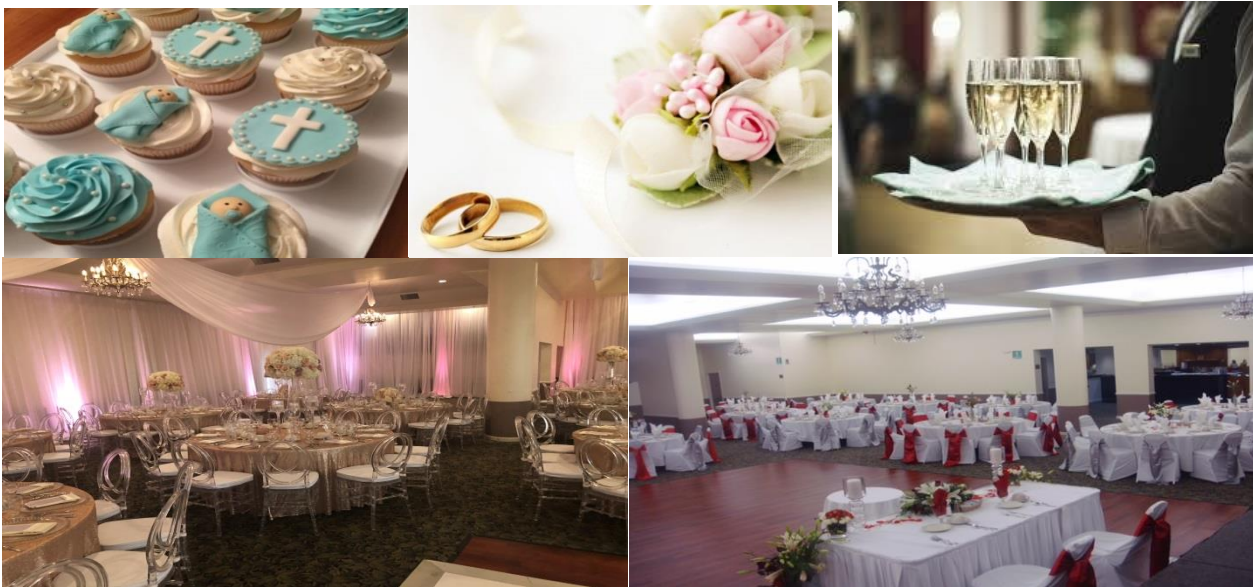
ينفتح قلب الله على الإنسان ليزيل من قلب الإنسان انسداد شريان المحبة لديه ويضخّ فيه محبته. كان لا بدّ له من أن يتجسّد ليجسّد أماننا المحبة الإلهية بالقول والفعل، فنختبرها في العلاقة معه، ويحوّل حصننا المنيع الذي يحمي مصالحتنا وحياتنا إلى حديقة تدوسها أقدام إخوتنا وأعدائنا فيرتاحون فيها وإليها. فتصير راحتهم راحتنا، وفرحهم فرحنا، واطمئنّائهم اطمئنّائنا، ومحبّتهم من فيض محبة الله لنا. من كرم الله نعطيهم، فتصير قلوبنا كريمة من كرمه علينا.

ساعتها نفهم أكثر معنى كلمته: «كما تريدون أن يفعل الناس بكم افعلوا أنتم أيضاً بهم هكذا» (لوقا ٦: ٣١). طالب نفسك بأن يكون قلبك مستوعباً غيرك بالمحبة، عوضاً من أن تطالب غيرك بذلك، خصوصاً أولئك الذين سعوا إلى محوك من الوجود، أو ظلمك، أو الافتراء عليك أو إدانتك. لا تخسر قدرتك على المحبة والصلاة من أجل هؤلاء بشكل خاصّ، ولا تنتظر إليهم لكونهم جحيمك بل موضع صلاتك ومحبّتك. أليس هكذا نجسّد معنى الآية: «أحبّوا أعداءكم وأحسِنوا وأقرضوا وأنتم لا ترجون شيئاً فيكون أجركم عظيماً» (لوقا ٦: ٣٥). بهذا نكون جديرين بلباس المعمودية ونصير بني العليّ الذي «ينعم على غير الشاكرين والأشرار» (فحن منهم)، وهكذا نتريّض على عيش هذه المحبة في التجارب اليومية والظروف المضادة فنصير «رحماء كما أنّ أبانا السماويّ رحيم» (لوقا ٦: ٣٥ و ٣٦).

سلوان متروبوليت جبيل والبترون

SAINT NICHOLAS ORTHODOX CHURCH BANQUET HALL

The Saint Nicholas Orthodox Church Banquet Hall is the perfect venue for your next wedding reception, baptism, graduation, birthday, or conference. We offer a range of professional banquet and catering services for making any event a very personal experience for our community. Our vast and eclectic menu showcases a variety of banquet menu options and premium beverages. Our friendly and professionally trained staff will work with you to identify your needs, budget and develop the perfect event for you. For more information contact our Church office at (415) 648-5200 or info@stnicholas-sf.com



Banquet Hall Amenities

- Over 6000 square feet
- Seating for up to 350 guests
- 200 square foot elevated stage
- 25ft x 25ft dance floor
- Lighting & Sound
- Bar available
- Fully equipped industrial kitchen
- On-site catering available with staff
- External caterers are welcome
- Tables, chairs, linens, flatware, silverware available
- Event set up, tear down and cleaning services available
- Complimentary parking lot
- Wheelchair accessible

REAL ASSETS. REAL RESULTS.

Considering Buying or Selling a Multi-Unit or Mixed-Use Property?

Specializing in Mixed-Use, Multi-Family, SRO's, and Commercial Properties in San Francisco and San Mateo Counties.

Having brokered over \$10 Million in the last year, no challenge is too big or small. Contact me for commercial real estate inquiries.



Hanna (John) Azar

Broker-Associate

✉ Hannajohn.Azar@compass.com

☎ 415 875 0177

Compass is a real estate broker licensed by the State of California operating under multiple entities. License Numbers 01991628, 1527235, 1527365, 1356742, 1443761, 1997075, 1935359, 1961027, 1842987, 1869607, 1866771, 1527205, 1079009, 1272467. All material is intended for informational purposes only and is compiled from sources deemed reliable but is subject to errors, omissions, changes in price, condition, sale, or withdrawal without notice. No statement is made as to the accuracy of any description or measurements (including square footage). This is not intended to solicit property already listed. No financial or legal advice provided. Equal Housing Opportunity.



Recent Transactions



2844 21st Street

\$3,595,000 | 12 Units

- 40%+ upside in rents
- ADU potential



3156-3158 24th Street

\$2,700,000 | 8 Unit Mixed-Use Property

- Off Market Transaction
- Represented Seller



3801 Mission Street

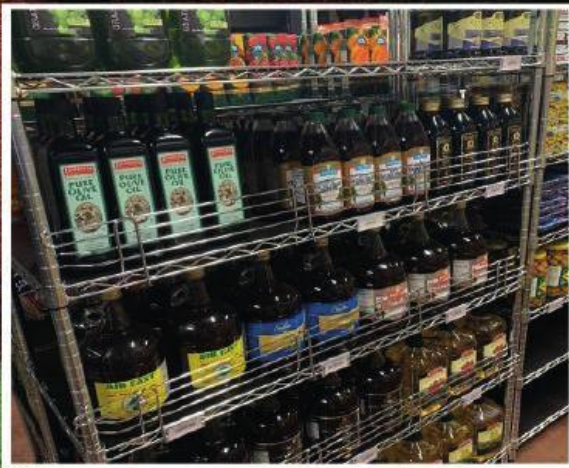
\$1,900,000 | 4 Unit Mixed-Use Property

- 30% + upside in rents
- ADU potential

COMPASS
COMERCIAL



Your Favorite Mediterranean Food, Spices, Sweets



Follow us on [f](#) [@mosaicmarketbayarea](#)



9 37th street & El Camino , San Mateo



+1 650-477-2099



SAADEH LAW

JOHN SAADEH,
ESQ, MBA



BUSINESS LAW



REAL ESTATE LAW



ESTATE PLANNING



P: (650) 918-7465
Saadehlawfirm.com
john@saadehlawfirm.com

333 Gellert Blvd, Ste. 145
Daly City, CA 94015



REPRESENTING VICTIMS
OF SERIOUS PERSONAL INJURY
& WRONGFUL DEATH

If you or someone you know has
suffered serious injuries or lost a
loved one due to someone else's
negligence...

make The Michael Law Firm
your first call.

- Wrongful Death
- Traumatic Brain Injuries
- Burn Injuries (Fires/Explosions)
- Auto/Motorcycle Crashes
- Uber/Lyft/Taxi Accidents
- Falls (Slip/Trip) & Construction



(415) 447-2833
MichaelLawCA.com

ISSA MICHAEL, ESQ.
Trial Attorney Since 1996